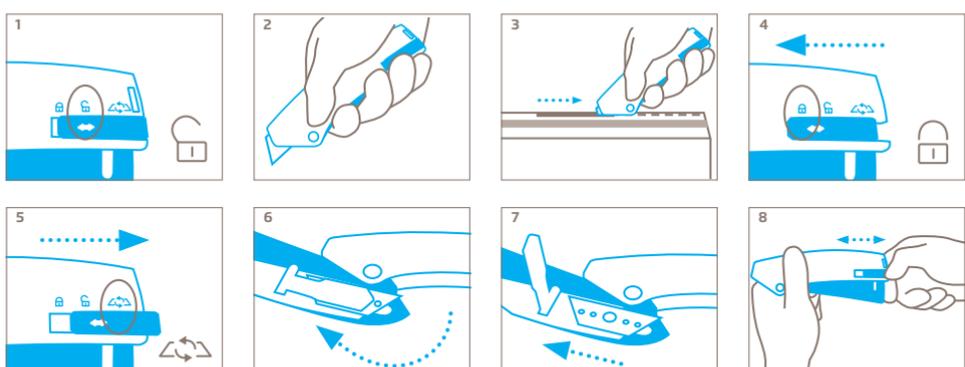


# SECUNORM MIZAR NO. 125001

**martor**<sup>®</sup>



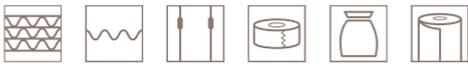
## ☐ SICHERHEITSMESSER MIT AUTOMATISCHEM KLINGENRÜCKZUG FÜR ALLE NORMALE SCHNEIDARBEITEN. ERGONOMISCH GEFORMTES ZANGENGRIFFMESSER AUS KUNSTSTOFF FÜR RECHTS- UND LINKSHÄNDER.

**Handhabung:** Stellen Sie die 3in1-Sicherung auf die mittlere Position (Abb. 1) und drücken Sie den Hebel (Abb. 2), um mit der Klinge ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einzuschneiden (Abb. 3).  
**Achtung:** Der automatische Klingenrückzug ist so lange außer Kraft gesetzt, wie Sie den Hebel festhalten. Vorsicht! Vom Körper weg arbeiten! Hebel nach Gebrauch wieder sichern, indem Sie die 3in1-Sicherung ganz nach innen schieben (Abb. 4). Achten Sie beim Sichern und Entsichern immer darauf, dass Sie nie in den Bereich des Klingenschlitzes greifen!  
**Tipp:** 3in1-Sicherung mit Daumen und Zeigefinger gleichzeitig festhalten und bewegen (Abb. 8).  
**Klingenwechsel:** 3in1-Sicherung ganz nach außen ziehen (Abb. 5) und den Hebel bis zum Anschlag aus dem Messer herausdrehen (Abb. 6). Danach die Klingendeckung öffnen (Abb. 7), Klinge wenden oder wechseln und zurück auf die Nocken legen. Den Hebel wieder in den Griff zurückbefördern, bis er einrastet. 3in1-Sicherung auf mittlere Position stellen (Abb. 1), Hebel zur Probe drücken und prüfen, ob der Klingenrückzug wieder einwandfrei funktioniert.  
**Wichtig:** Befreien Sie das Produkt bitte regelmäßig von Materialresten, damit der Klingenrückzug nicht beeinträchtigt wird!

Technische Merkmale | Technical features | Caractéristiques techniques | Características técnicas | Technische kenmerken | Caratteristiche tecniche | Teknik Özellikleri | Cechy techniczne | Műszaki jellemzők | Technické vlastnosti



Hauptschneidmaterialien | Main cutting materials | Principales matières à couper | Principales materiales a cortar | Belangrijkste te snijden materialen | Materiali principali di taglio | Ana kesme malzemeleri | Główne cięcia materiałów | Fő vágási anyagok | Hlavní řezaný materiál



## ☐ GENERAL PURPOSE SAFETY KNIFE WITH AUTOMATIC BLADE RETRACTION TECHNOLOGY. DESIGNED TO BE USED BY BOTH RIGHT- AND LEFT-HANDERS. ERGONOMICALLY FORMED SQUEEZE-LEVER KNIFE MADE OF PLASTIC.

**Handling:** Fig. 1: Unlock the squeeze lever by moving the 3 in 1 activator into the central position. Fig. 2: Squeeze the lever to release the blade into the cut position. Fig. 3: Cut with the blade into the material (e.g. cardboard).  
**Caution:** The blade will only retract when the squeeze lever is released. Make sure that the direction of any cut is away from your body! Fig. 4: To apply the safety lock to the squeeze lever, push the 3 in 1 activator completely into the knife handle. Then check that the lever is indeed locked. Always keep the hands and fingers away from the blade exit when locking, unlocking, or preparing the knife for a blade change.  
**Tip:** Hold and move the 3 in 1 activator with thumb and index finger at the same time (fig. 8).  
**Blade change:** Begin with knife in locked position by pulling (fig. 5) the 3 in 1 activator so it protrudes from the handle. Pull the squeeze lever out and continue until it stops (fig. 6). Flip open blade cover. Reverse or replace the blade making sure to locate it on the pins. Reverse the process. Push the 3 in 1 activator in the central position forward and check that the squeeze lever correctly releases the blade - ready once again for cutting.  
**Important:** To keep the automatic safety function in proper working order, it is important to ensure that the cutter is clean and free of any debris.

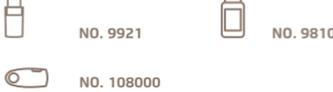
Montierte Klinge | Installed blade | Lame montée | Hoja montada | Gemonteerd mesje | Lama installata | Yüklü Blade | Zamocowane ostrze | Szerelt penge | Instalovaná čepeľ



Optionale Klingen | Optional blades | Lames optionnelles | Hojas opcionales | Opzionale mesjes | Lame opzionali | Opsionel Bicaklar | Opzionale ostrze | Választható pengék | Doplňkové čepele



Zubehör | Accessories | Accessoires | Accesorios | Toebehoren | Accessori | Cihaz | Akcesoria | Tartozékok | Pflüßelstvi



Service-Partner:  
[www.martor.com/partner](http://www.martor.com/partner)

## ☐ COUPEAU DE SÉCURITÉ À RÉTRACTION SEMI-AUTOMATIQUE DE LA LAME, DESTINÉ À TOUTES LES OPÉRATIONS DE COUPE NORMALES. MANCHE ERGONOMIQUE EN PLASTIQUE ÉQUIPÉ D'UNE GÂCHETTE. UTILISABLE PAR LES DROITIERS ET LES GAUCHERS.

**Utilisation du couteau :** Déplacez le curseur multifonctions sur la position centrale (repr. 1), serrez la gâchette (repr. 2). Amorcez la coupe de la matière, par exemple du carton (repr. 3).  
**Attention :** La rétraction de la lame est désactivée tant que la gâchette reste maintenue. Coupez prudemment loin de votre corps ! Sécurisez la gâchette après l'utilisation en repoussant le curseur au maximum (repr. 4). Utilisation de la gâchette : Veillez lors du verrouillage et du déverrouillage à ne pas toucher la zone de sortie du tranchant !  
**Conseil :** Coulez le curseur en le maintenant simultanément avec le pouce et l'index (repr. 8).  
**Changement de lame :** A effectuer uniquement en position sécurisée, c'est-à-dire avec le curseur tiré au maximum (repr. 5). Faites pivoter la gâchette hors du manche jusqu'à la butée (repr. 6). Ouvrez ensuite le couvre-lame (repr. 7). Retournez ou remplacez la lame et repositionnez-la bien dans les ergots. Refermez le couvre-lame et replacez la gâchette dans sa position initiale jusqu'à 'encliquetage'. Placez le curseur en position centrale (repr. 1). Testez la gâchette en l'actionnant, vérifiez que la rétraction de la lame fonctionne parfaitement puis coupez.  
**Entretien :** Afin de garantir le bon fonctionnement de la rétraction de la lame, il est nécessaire de éliminer régulièrement les éventuels résidus de coupe.

**Mizar Kullanımı:** Resim 1: Sürgüyü merkezi bir konuma getirerek sikma kolunun kilidini açın. Resim 2: Kolu sıkarak bıçağı kesme pozisyonuna getirin. Resim 3: Malzemeyi bıçakla kesin. (örnek: karton) Dikkat- Bıçak yalnız sikma kolu serbest bırakıldığında geri çekilir. Kesme noktasını ayarlamak vücudunuzdan UZAK mesafede olduğundan emin olun. Resim 4: Sikma kolunu güvenli kilidini uygulamak için sürgüyü tamamen bıçak koluna doğru kaydırın.  
**Sürgü Kullanımı:** Dikkat (Resim 8) El ve parmaklarınızı, kilitleme, kilitleme açma, bıçak değişimi sırasında MUTLAKA kesici uç çukuk yerinden uzak tutun. İpucu: Sürgüyü basparmak ve işaret parmağınızı kullanarak tutup kaydırın.  
**Uç değişimi:** Resim 5: Bıçak kilitleme pozisyondayken sürgüyü bıçak kolundan dışarı çıkarak şekilde çekin. Resim 6: Sikma kolunu durana kadar dışarı çekin. Resim 7: Bıçak kapağını çevirerek açın. Ters çevirerek ya da yerini değiştirerek pimlerin üzerine oturduğundan emin olun. Uygulamayı tersten tekrarlayın. Sürgüyü merkezi konuma M konumuna itin ve kesmeden önce sikma kolunun bıçağı doğru şekilde serbest bıraktığınızdan emin olun.  
**Bıçak bakımı :** Otomatik güvenli fonksiyonunu doğru şekilde çalıştırmak için, kesiciyi temiz tutmak, üzerinde herhangi bir kalıntı olmadığını kontrol etmek önemlidir.

## ☐ CUCHILLO DE SEGURIDAD PARA MÚLTIPLES USOS DISEÑADO PARA DIESTROS Y ZURDOS. CUCHILLO ERGONOMICO A PALANCA FABRICADO EN PLÁSTICO CON TECNOLOGÍA DE RETRACCIÓN AUTOMÁTICA DE LA HOJA.

**Manipulación del Mizar:** Fig. 1: Desbloquee la palanca a presión moviendo el desplazador hacia una posición central. Fig. 2: Presione la palanca para poner la hoja en posición de corte. Fig. 3: Inserte la hoja en el material (p.ej.: cartón).  
**Atención:** la hoja solo se retrae cuando el operario suelta la palanca. Asegúrese de cortar en posición opuesta a su cuerpo! Fig. 4: Para bloquear la palanca, empuje el desplazador completamente dentro del cuerpo del cuchillo. Entonces verifique que la palanca esté realmente bloqueada. Manipulación del desplazador:  
**Atención:** (Fig. 8) SIEMPRE tenga las manos y dedos lejos del alojamiento de la hoja, cuando cierre, abra o prepare el cuchillo para el cambio de hoja. Consejo: sujete y mueva el desplazador con el pulgar y el índice.  
**Cambio de hoja:** Fig. 5: Comience con la palanca bloqueada y tirando del desplazador hasta sacarlo del mango. Fig. 6: Tire de la palanca a presión hacia afuera hasta que salga completamente. Fig. 7: Abra la tapa que cubre la hoja. Gire o cambie la hoja asegurándose de ubicarla sobre los pivotes. Coloque el desplazador a una posición central y verifique que la palanca a presión deja la hoja a punto para cortar nuevamente.  
**Mantenimiento del cuchillo:** Para mantener la función automática de seguridad siempre a punto para trabajar correctamente, es importante asegurarse de que el cutter esté limpio y libre de restos.

## ☐ NŰZ BEZPIECZNE DLA OSŰB PRAWO I LEWORĘCZNYCH. NA RZĘDZIE PRZEZNACZONE JEST DO CIĘCIA ROZNEGO RODZAJU MATERIAŁŰW. ERGONOMICZNA RĘKOJĘĆ WYKONANA Z TWORZYWA SZTUCZNEJ I AUTOMATYCZNA CHOWAJĄCA SIĘ OSTRZE ZAPEWNIAJĄ WYGODNĄ I BEZPIECZNĄ OBSŁUGĘ.

**Obsługa noża:** suwak ustawić w pozycji środkowej na symbolu (Fot. 1). Wcisnąć dźwignię i wysunąć ostrze (Fot. 2). Ostrze wbici w przecinany materiał (np. karton) (Fot. 3).  
**Uwaga:** należy pamiętać, że gdy dźwignia jest wciśnięta to mechanizm automatycznego wciągania ostrza jest wyłączony. Prace należy wykonywać od ciała aby nie narażać się na niebezpieczeństwo skaleczenia! Po wykonanej pracy należy zabezpieczyć ostrze przed niekontrolowanym wysunięciem poprzez zablokowanie dźwigni. W tym celu należy przesunąć suwak na pozycję blokowania (Fot. 4). Obsługa suwaka: Podczas zabezpieczania i odbezpieczania należy pamiętać aby nie trzymać nóża w okolicy ostrza! Wskazówka: przy trzymaniu nŰz jednocześnie kiukiem i palcem wskazującym (Fot. 8).  
**Wymiana ostrza:** przeprowadzać tylko gdy nŰz jest zabezpieczony, tzn. suwak jest całkowicie wysunięty (Fot.5), dźwignię otworzyć do oporu (Fot. 6). Następnie podnieść pokrywę ostrza (Fot. 7). Ostrze może zostać obrócone lub wymienione na nowe. Należy pamiętać aby ostrze ułożyć dokładnie na prowadnicy. Zamknąć pokrywę ostrza a dźwignię schować do rękojści aż się zatrzaśnie. Suwak ustawić w pozycji środkowej na symbolu (Fot. 1). Dźwignię ostrza wcisnąć na próbę i ostrożnie sprawdzić czy mechanizm automatycznego wciągania ostrza funkcjonuje bez zastrzeżeń.  
**Pielęgnacja:** Aby zapewnić prawidłowe działanie mechanizmu zabezpieczenia nŰz musi być regularnie czyszczony z resztek ciętych materiałów!

## ☐ RECHTS- EN LINKSHANDIG VEILIGHEIDSMES VOOR ALGEMEEN GEBRUIK. ERGONOMISCH GEFORMD KUNSTSTOF KNIPMES, MET AUTOMATISCH TERUGTREKKEND MESJE.

**Handieilig Mizar:** Fig. 1: Deblokkeer het knijpmechanisme door de schuif in de positie te verplaatsen. Fig. 2: Bedien het knijpmechanisme; het mesje komt nu vrij naar buiten. Fig. 3: Snij in het materiaal (bijv. karton).  
**Let op:** het mesje trekt zich alleen in de houder terug als het knijpmechanisme tijdens het snijden wordt los gelaten. Voorzichtig: van het lichaam af snijden. Fig. 4: Na gebruik de schuifknop weer in de veilige stand schuiven; controleer of het knijpmechanisme geblokkeerd is. Bediening knijpmechanisme: Voorzichtig: ALTIJD de handen en vingers tijdens blokkeren, deblokkeren of mesjeswissel uit de buurt houden van de mesmond houden.  
**Tipp:** gebruik duim en wijsvinger om de schuif te bedienen! (Fig. 8) Mesje draaien of vervangen: Fig. 5: Trek de schuif naar buiten. Fig. 6: Trek het knijpmechanisme vervolgens in z'n geheel naar buiten tot dit niet verder kan. Fig. 7: Het afdek plaatje openklappen.  
**Mesje draaien of vervangen:** zorg ervoor dat het mesje exact op de pinnetjes ligt. Afdekplaatje vervolgens weer sluiten en knijpmechanisme weer naar binnen draaien tot dit niet verder kan. Duw de schuif nu weer in positie en controleer of het mechanisme weer correct werkt.  
**Onderhoud:** Om het veiligheidsmechanisme correct te laten werken is het van belang het mes regelmatig te reinigen.

## ☐ BIZTONSÁGI VÁGÓ ÁLTALÁNOS VÁGÁSI FELADATOKRA, JOBB-ÉS BALKÉZES HASZNÁLATRA. FORMATERVEZETT, ERGONOMIKUS, MARKOLATKAPCSOLÓT, AUTOMATIKUS PENGEVISSZAHÚZÓ-TECHNOLÓGIÁVAL.

**A vágó használat:** Biztosítsa ki a nyomókapcsolót a csúszóbetét középső helyzetbe állításával (1. sz. ábra). A markolatkapcsoló bonyolultsára a penge vágására kész helyzetbe kerül (2. sz. ábra). Vágyjon bele az anyagba (pl. karton)! (3. sz. ábra).  
**Vigyázat:** Az automatikus pengevisszahúzó-szerkezet csak a markolatkapcsoló elengedése után lép működésbe.  
**Figurelem:** A testünkötől távol és ne a testünk irányába vágjunk! Használat után biztosítsa a markolatkapcsolót: a csúszóbetét nyomja teljesen be a kesház belseje felé! Ellenőrizze, hogy a kapcsoló valóban rögzítve lett! (4. sz. ábra) A csúszóbetét használat: Figyeljen arra, hogy a be- és kibiztosításnál ne a pengékimenetnél fogja meg a kését! Javaslát: ártassa egyik kezével a nyelet, a másik hüvelyk- és mutatóujjal pedig ártassa be a csúszókapcsolót (8. sz. ábra).  
**Pengecseré:** bebiztosított állapotból kezdjük, a retesz nyélből való teljes hátrahúzásával. (5. sz. ábra). Húzza lefelé és teljesen hajtssa hátra a nyomókapcsolót (6. sz. ábra). Nyissa fel a pengefedelet és fordítsa meg a penge cserélje ki a pengét. Figyeljen arra, hogy a penge pontosan illeszkedjen a csapokón. (7. sz. ábra). Hajtssa vissza a fedelet, majd csukja vissza a markolatkapcsolót. Tolja vissza a reteszt középső pozícióba (1. sz. ábra). Ellenőrizze óvatosan, hogy a markolatkapcsoló benyomásával a penge szabadon vágási helyzetbe hozható!  
**Karbantartás:** Az automatikus pengevisszahúzó-szerkezet zavartalan működése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a kését a szennyeződésektől!

## ☐ COLTELLO DI SICUREZZA PER USO DESTORSO E SINISTRORSO PER TUTTI I NORMALI LAVORI DI TAGLIO. COLTELLO ERGONOMICO CON LEVA A PRESSIONE E CON RIENTRO AUTOMATICO DELLA LAMA.

**Utilizzo:** spingere il cursore nella posizione centrale sulla (fig. 1). Premere la leva (fig. 2). Infilare la lama nel prodotto da tagliare (p. es cartone) (fig. 3).  
**Attenzione:** il rientro automatico della lama viene disattivato fintanto che si terrà premuta la leva. Lavorare con prudenza azionando la lama non in direzione del corpo! Dopo l'uso riattivare la sicura della leva spingendo interamente in dentro il cursore. Handling del cursore: quando si attiva e disattiva la sicura, bisogna fare sempre attenzione a non mettere le mani o le dita nel punto di uscita della lama!  
**Suggerimento:** mantenere fermo il cursore contemporaneamente con il pollice e l'indice e spingere (fig. 8).  
**Cambio Lama:** procedere soltanto con il coltello in posizione di arresto, vale a dire che bisogna estrarre il cursore interamente (fig. 5). Ruotare la leva fino all'arresto allontanandola dal coltello (fig. 6). Poi aprire il coprilama (fig. 7). Girare o sostituire la lama poggiandola esattamente sulle camme. Chiudere il coprilama e riportare la leva nella posizione di origine fino a che si innesterà. Spingere il cursore nella posizione centrale (fig. 1). Premere la leva a titolo di prova e verificare con cautela se il rientro lama automatica funziona di nuovo perfettamente.  
**Manutenzione:** affinché la funzione di sicurezza del rientro lama automatico sia garantita, è necessario pulire regolarmente il coltello eliminando i residui di materiale.

## ☐ UNIVERZÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ NŰZ NAVRŰENÝ PRO PRAVÁKY A LEVÁKY. MÁ ERGONOMICKÝ ZTAV, ČEPEL SE VYSOÚVA (PO MŰČENÍ PÁČKY, AUTOMATICKY JE VYTAŽENÉ ZPĚT DO NOŰE (PO UVOLNĚNÍ PÁČKY).

**Manipulace:** (obr. 1): páčku pro vysunutí čepele odjistíte nastavením pojistky do středové polohy. (obr. 2): stlačte páčku a čepeľ se vysune. (obr. 3): čepeľ přiložíte k materiálu (např. kartonu) a vedte řez.  
**Upozornění:** automatické zatažení čepele funguje pouze pokud je páčka uvolněná. Řez vedte vždy směrem OD vašeho těla! (obr. 4): páčku uzamkněte nastavením pojistky dovnitř rukojeti, zkontrolujte zda je páčka opravdu uzamčena.  
**Upozornění:** (obr. 5) nikdy neudržte ruku a palec výstupem čepele z nože. Tip: tlačítko držte ukazovákem a palcem. Výměna čepele: (obr. 6): zapičte s nožem v uzamčené pozici, pojistku vysuňte tak, aby vyčnívala z rukojeti (obr. 7). Páčku vysuňte ven dokud se nezaráží (obr. 8).  
**Odsklopte kryt čepele:** Otočte nebo vtočte čepeľ, umístěte ji přesně na čepeľ. Zaklopte kryt čepele a vtočte páčku zpět do rukojeti. Pojistku nastavte do středové polohy, vyzkoušejte vysunutí čepele. Pro plné zachování automatické bezpečnostní funkce je důležité se vždy ujistit, že je nŰz čistý a beze zbytků materiálu!

MARTOR KG | Heider Hof 60 | 42653 Solingen | Germany  
T +49 212 25805-0 | F +49 212 25805-55 | info@martor.com  
[www.martor.com](http://www.martor.com)

#### **(D) SICHERHEITSHINWEISE**

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

- Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckentfremdete Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs.
  - Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter Klinge. Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klingel! Zur Verringerung der Verletzungsgefahr halten Sie Ihre den Schneiduntergrund fixierende und stabilisierende Hand so, dass beim Abwischen des Messers weder diese Hand noch andere Körperteile gefährdet sind.
  - Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klängen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur die bei MARTOR erhältlichen Ersatzklängen. Ausgewechselte Klängen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alters- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen beim Klängenwechsel oder in der Handhabung des Schiebers, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!
  - Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so, dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.
  - Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.
- ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

#### **(GB) SECURITY ADVICE**

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

- General application instructions:** Please use the product carefully for cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard.
- Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Only use knives that are in perfect condition and have sharp, clean and undamaged blades. Employ the utmost care when handling the knives. CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade! To reduce the danger of injuries, hold the hand that is being used to restrain and stabilise the cutting base in such a manner that the restraining hand or even other body parts are not endangered in the event that the knife slips.
- Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades available at MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife displays signs of aging or other wear, e.g. function problems when changing the blade or in the handling of the blade pushers, then it must be rejected and replaced with a new one. Any modifications or manipulations to the product are prohibited, as they impair the product safety. CAUTION: there is an extremely high danger of injuries here!
- Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.
- Care instructions:** Always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary humidity to safeguard a long service life. **CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

#### **(F) INDICATIONS DE SÉCURITÉ**

Veillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

- Instructions générales d'utilisation :** Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin, uniquement pour des opérations de coupe, sans jamais le détourner de sa fonction. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer.
  - Instructions particulières pour éviter les risques de blessures :** N'utilisez que des couteaux irréprochables avec un tranchant propre et intact. Le maniement du couteau doit se faire avec la plus grande prudence. ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame ! Afin de réduire le risque de blessure, maintenez la main stabilisant et bloquant le support de coupe de telle manière, qu'en cas de dérapage celle-ci ou d'autres parties du corps ne soient pas mises en danger.
  - Remplacement de pièces :** Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange proposées par MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement lors du changement de lame ou du déplacement du curseur, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altéreraient la sécurité du produit. ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé!
  - Couteau non utilisé :** Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure. Conservez le couteau en lieu sûr.
  - Instructions d'entretien :** Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de l'humidité.
- ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !**

#### **(E) INFORMACIÓN DE SEGURIDAD**

Para asegurarse de que usa su nuevo cuchillo MARTOR de la manera más segura y efectiva, por favor lea y tome en cuenta las siguientes instrucciones.

- Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto cuidadosamente solo para tareas de corte para las que ha sido creado. Tenga en cuenta la manipulación correcta y el uso adecuado de los cuchillos.
  - Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Use solamente cuchillos que estén en perfectas condiciones y con hojas afiladas, limpias y sin daños. Sea sumamente cuidadoso cuando utilice los cuchillos. Precaución: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja. Para reducir el peligro de heridas, utilice la otra mano para fijar y estabilizar la base de corte de tal manera que ni la mano ni otras partes del cuerpo estén en peligro en el caso de que el cuchillo se resbalara.
  - Reemplazo de repuestos:** Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas MARTOR disponibles con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si alguno de ellos parece muy gastado o tiene algún otro problema debido a un exceso de uso, por ej.: problemas con el cambio de hoja o con los pulsadores de la misma durante la operación de corte, debe ser descartado y reemplazado por uno nuevo. Cualquier modificación o manipulación de los productos están prohibidas ya que alteran la seguridad de los mismos.
  - Si no se utiliza:** Siempre asegure la hoja de manera que no se produzcan heridas mientras no utilice el cuchillo. Guarde el cuchillo en un lugar seguro.
  - Instrucciones de mantenimiento:** Siempre mantenga el cuchillo limpio y no lo exponga a la humedad para proporcionarle una larga vida de servicio.
- PRECAUCION: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!**

#### **(NL) VEILIGHEIDSTRUCTURE**

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw Martor mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

- Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het produkt uitsluitend en zorgvuldig voor snij-werkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes.
  - Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen.** Gebruik uitsluitend onberispelijke messen met scherpe, schone en onbeschadigde mesjes. Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast! Houdt bij het snijden uw hand zo dat bij eventuele uitschieten van het mes de hand en andere lichaamsdelen geen gevaar lopen.
  - Onderdelen verwisselen:** Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend de bij Martor verkrijgbare reservemesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of in huisvuilbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv.storingen bij het verwisselen van de mesjes, dient u het mes te vernietigen en te vergoan. Veranderingen of manipulatie van het produkt zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het produkt beïnvloeden. LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!
  - Overig gebruik van het mes:** Het mesje altijd opbergen dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.
  - Onderhoud:** Houdt het mes altijd schoon en droog teneinde een lange levensduur te bevorderen
- LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!**

#### **(I) INFORMAZIONE DI SICURTÀ**

Vogliate leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per poter usare il vostro nuovo coltello MARTOR in modo sicuro e ottimale.

- Avvertenze generali per l'uso:** Vogliate utilizzare il prodotto soltanto per lavori di taglio, sempre con cura e non per uno scopo diverso da quello previsto. Riguardo a ciò, fate ATTENZIONE a maneggiare correttamente il coltello e a impiegarlo nel giusto modo.
  - Avvertenze particolari per l'uso per ovviare pericoli di ferirsi:** Utilizzate soltanto coltelli perfetti con lama affilata, pulita e non danneggiata. Quando maneggiate il coltello adottate sempre la massima prudenza. ATTENZIONE, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrate mai la lama! Per ridurre il rischio di ferirsi, tenete la vostra mano che fissa e stabilizza il supporto da tagliare in modo tale che, se il coltello scivola, non rappresenti un pericolo per la mano fissante e neanche per altre parti del corpo.
  - Sostituzione di parti di ricambio:** Sostituite tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le lame di ricambio disponibili presso MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferirsi. Non eseguite mai riparazioni personalmente. Se il coltello presenta segni d'invecchiamento o altri segni d'usura, come ad esempio l'funzionamento quando si sostituisce la lama o nel maneggio del cursore lama, esso va scartato e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. ATTENZIONE, qui si ha un rischio di ferirsi particolarmente elevato!
  - Mancato uso del coltello:** Assicurate la lama sempre in modo tale da escludere ferite da taglio. Custodite il coltello in un luogo sicuro.
  - Avvertenze per il trattamento:** Tenete il coltello sempre pulito e non esponetelo inutilmente all'umidità per garantire una lunga durata di vita.
- ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!**

#### **(TR) GÜVENLİK UYARISI**

MARTOR bıçağınızı güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, aşağıdaki kullanım talimatlarını iyice okuyunuz. Yazılı talimatları gereksinim duyduğunuzda ulaşabilmeniz için güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

- Genel Uygulama Talimatları:** Ürünü sadece kesim işlemleri için kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Ürünü belirttiği şekilde ve amaçla kullanınız.
  - Yaralanmaları Önlemek İçin Özel Uygulama Talimatları:** Bıçakların mükemmel durumdayken ve kesici uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanınız. Kesim işlemine üst düzeye dikkatle özen gösteriniz. Dikkat: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uçla asla temas etmeyiniz. Yaralanma tehlikesini azaltmak için, kesilecek yüzeyi tutun elinizi, bıçak ucu geri bıçak oluşturma girişken elinize ya da vücudunuzun başka bir yerine tehlike oluşturmayacak şekilde yerleştiriniz.
  - Yedek Parça Değişimi:** Bıçak uçlarını doğru zamanda değiştirilmelisiniz. Değiştirme işlemini sadece uygun MARTOR bıçak uçları ile yapınız. Kullanılmış bıçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış bıçak uçları, atık kâğıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalara sonuçlanabilir. Bıçakları asla tamir etmeye çalışmayınız. Eğer bıçak eskime ya da bozulma belirtisi gösterirse, örneğin uç değişiminde ya da kullanımda işlev sorunu yaşanırsa devre dışı bırakılmalı ve yenisi alınmalıdır. Ürün üzerinde değişiklikler ya da modifikasyon kesinlikle yapılmamalıdır. Bu, ürün güvenliği açısından sakıncalıdır. Uyarı: Yüksek düzeyde yaralanma tehlikesi söz konusudur!
  - Kullanılmayan Bıçaklar:** Bıçak uçlarının yaralanmaya neden olmayacak şekilde bulundurulduğundan emin olunuz. Bıçakları güvenli bir yerde muhafaza ediniz.
  - Bulundurma Talimatları:** Bıçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için temiz tutunuz ve rutubete maruz bırakmayınız.
- ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklikler ya da yanlışlık konusudur. Çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz.**

#### **(PL) WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA**

Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

- Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania:** Produkt należy stosować wyłącznie do prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża.
  - Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobieżenia urazom:** Należy używać tylko technicznie sprawne noże z ostrym, czystym i nieuszkodzonym ostrzem z zachowaniem szczególnej ostrożności. UWAGA: ostrze jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwytać ostrza! W celu zredukowania ryzyka urazu należy trzymać rękę przytrzymującą i stabilizującą dającą oparcie materiał tak aby w przypadku obsunięcia się noża ręka ta i inne części ciała nie były zagrożone.
  - Wymiana części zamiennych Stępione ostrza należy natychmiast wymienić!** W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. zacianieniem suwaka ostrza lub problemów przy wymianie ostrza, nóż taki musi zostać wycofany z użytku i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcji gdyż obniżają one jego bezpieczeństwo. UWAGA: w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.
  - Przechowywanie noża Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób aby wykluczyć możliwość skaleczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.**
  - Wskazówki pielęgnacyjne** W celu zapewnienia długiej żywotności nóż należy regularnie czyścić i chronić przed wilgocią. Chronić przed dziećmi!
- UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż nie trafił w rękę dziecka.**

#### **(H) BIZTONSÁGI AJÁNLÁS**

Kérjük, olvassa el gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR kések biztonságosan és a lehető legnyagjobb hatékonysággal használhassa.

- Általános használati útmutató:** Kérjük használja a terméket óvatosan és csak azokra a vágási műveletekre, amelyekre alkalmas a használat. Kérjük fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre.
  - Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez:** Csak jó állapotban lévő késeket használjon és figyeljen arra, hogy a pengék épek, tiszták és élesek legyenek. A késeket mindig teljes odafigyeléssel használja. FIGYELEM: A pengék nagyon élesek és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a penge élét! A balesetveszély csökkentése érdekében a vágandó anyagot, tárgyat tartó kezét és más testrészeit is tartsa távol a kés élétől, nehogy az esetlegesen kicsúszó penge sérülést okozzon.
  - Alkatrészek cseréje:** Cserélje ki időben az élettelenült vágópengéket! Csak a MARTOR által biztosított cserépengéket használja! Kezelje a használt pengéket kellő gondalal. Soha ne dobja azokat a szemétkosárba, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késeket javítani. Ha egy kés az előregedés vagy az elhasználódás jeleit mutatja, pl. pengecseré-nehézesség vagy a pengemómozgás működési problémái, akkor ezt a szerszámot ki kell vonni a munkából és újjal kell pótolni. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. FIGYELEM: Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!
  - Használaton kívüli helyzet:** Biztosítsa a pengét oly módon, hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tartsa a kést mindig tisztán és óvja a párosodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen.
  - Karbantartás:** Tartsa a kést mindig tisztán és óvja a párosodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen.
- FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk! A kést tartsa távol a gyermekektől!**

#### **(CZ) BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

Bezpečnostní upozornění. Prosim pročtete si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tistěně instrukce uchovajte na bezpečném, dobře přístupném místě.

- Všeobecné instrukce pro používání:** Výrobek používejte s opatrností a výhradně pro řezání, nikdy ne pro jiné účely. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu.
  - Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů:** Používejte vždy nože, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozované čepele. Při manipulaci s nožem buďte maximálně pozorní. UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepele! Pro snížení nebezpečí zranění držte ruku, která drží a zajišťuje řezaný materiál takovým způsobem, aby ruka (nebo i jiná část těla) nebyla v případě sklouznutí nože ohrožena.
  - Výměna náhradních částí:** Čepele, které se ztupily včas vyměňte! K tomuto účelu používejte pouze originální čepele MARTOR. Staré čepele zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo vysunování čepele vykazuje známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy, musí být vyřazen a vyměněn za nový. Žádné opravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vliv na bezpečnost. UPOZORNĚNÍ: Velké riziko zranění!
  - Nepoužívejte - li nůž:** Čepel vždy zajištěte takovým způsobem, aby bylo zabráněno možným poraněním. Nůž skladujte na bezpečném místě.
  - Instrukce k údržbě:** Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečné vlhkosti.
- UPOZORNĚNÍ: Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody zapříčiněné technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!**